



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 13.09.1995
KOM(95) 426 lopull.

95/ 0230 (ACC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningas-
kunnan ja Sveitsin valaliiton välisistä tiettyjä
maataloustuotteita koskevista kirjeenvaihtona tehtävistä
sopimuksista

(komission esittämä)

EXPLANATORY MEMORANDUM

1. Pursuant to Articles 76, 102 and 128 of the Act of Accession, from 1 January 1995 Austria, Finland and Sweden are to apply the provisions of the preferential agreements concluded by the Community with certain third countries, in particular Iceland, Norway and Switzerland, all the amendments required as a result of enlargement being the subject of additional protocols to be negotiated with the third countries in question.
2. In accordance with the directives laid down to that end by the Council, negotiations have been conducted with those three countries with a view to the adaptation of the preferential agricultural agreements they have concluded with the Community.

The draft Agreements in the form of Exchanges of Letters appended hereto contain the outcome of those negotiations.

3. The approach contemplated provides essentially for:
 - the extension to the enlarged Community of the bilateral agricultural concessions which existed between the Community of Twelve and the three third countries in question;
 - the carrying-over, where possible, of the (preferential) bilateral concessions which existed prior to enlargement between the three new Member States and those three third countries, all the bilateral agreements concluded previously by the new Member States having lapsed.
4. In the course of the negotiations, Norway also wished to take the opportunity to regularize the situation regarding its exports of cheese to the Canary Islands. Since 1 July 1992, new import arrangements for cheese are applicable to the Canary Islands, which affects the traditional exports of cheese from Norway and calls for adequate compensation for the latter.

The solution finally adopted by common agreement entails adapting the EC/Norway bilateral agreement on trade in cheese to increase the import quota into the Community by a total of 43 tonnes of "Jarlsberg" cheese representing on the one hand compensation for the damage suffered by Norway (13 tonnes) and on the other hand the carrying-over of the traditional quantities imported by the Canary Islands.

It should, however, be noted that this solution is only valid if Norway accepts, by an exchange of letters, to forgo any subsequent compensation for cheese not covered by the 1986 EC/Norway agreement concluded in the wake of the accession of Spain to the Community⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OJ No L 328, 22.11.1986, p.76.

5. On 19 June, the Council Working Party on EFTA delivered a favourable opinion on the approach followed and on the outcome of the negotiations with Norway.

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välisistä tiettyjä maataloustuotteita koskevista kirjeenvaihtona tehtävistä sopimuksista

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että olisi hyväksyttävä Euroopan yhteisön, Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton väliset tiettyjä maataloustuotteita koskevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton väliset tiettyjä maataloustuotteita koskevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset.

Kirjeenvaihdon tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio on hyväksynyt tämän päätöksen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt maito- ja maitotuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68⁽¹⁾ 3 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai muiden yhteisestä markkinajärjestelystä annettujen vastaavien asetusten mukaisesti.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa 1 artiklassa tarkoitetut sopimukset yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 13.

Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS
tietyistä maataloustuotteista

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan väliseen 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyyn sopimukseen tietyistä maataloustuotteista sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun sopimuksen hyväksymistä ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista EY:n ja Islannin vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraavaan:

1. Islanti ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 Islannin tasavallan edellä mainitun kirjeenvaihdon nojalla tekemät myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Yhteisö avaa Islannin hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 tämän kirjeen liitteessä I esitetyt vuosittaiset tariffikiintiöt.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä II.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Islannin tasavallan
hallituksen puolesta

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan väliseen 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyyn sopimukseen tietyistä maataloustuotteista sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun sopimuksen hyväksymistä ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista EY:n ja Islannin vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraavaan:

1. Islanti ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 Islannin tasavallan edellä mainitun kirjeenvaihdon nojalla tekemät myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Yhteisö avaa Islannin hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 tämän kirjeen liitteessä I esitetyt vuosittaiset tariffikiintiöt.
3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä II.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän

kirjeen sisällön."

Minulla on kunnia vahvistaa teille Euroopan yhteisön hyväksyvän edellä esitetyn.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin
neuvoston puolesta

LIITE I

EUROOPAN YHTEISÖN ISLANNIN TASAVALLALLE
MYÖNTÄMÄT TARIFFIKIINTIÖT

CN-KOODI	TAVARAN KUVAUS	MÄÄRÄ	TULLI
0101 19 10 0101 19 90	) elävät hevokset	) 100 päätä )	) vapaa)
0204	Lampaan- ja vuohenliha tuore, jäähdytetty tai jäädetyt	750 tonnia vastaava ruhopaino	vapaa

LIITE II

Alkuperäsäännöt

1. Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välisen sopimuksen pöytäkirjan n:o 3 ilmaisua "alkuperäsäännöt" ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevia määräyksiä, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuna 8 päivänä maaliskuuta 1994 tehdyllä EY-Islanti-sekakomitean päätöksellä N:o 1/94⁽¹⁾, sovelletaan soveltuvin osin liitteessä I mainittuihin tuotteisiin.
2. Valmistusta tai käsittelyä, joka on suoritettava ei-alkuperäaineille, jotta valmis tuote saa alkuperäaseman, koskevat erityissäännöt, joita ei ole vielä esitetty mainitun pöytäkirjan n:o 3 liitteessä II, ovat seuraavat:

HS-nimikkeen	Tavaran kuvaus	Alkuperäasemaan oikeuttava ei-alkuperäainesten käsittely
(1)	(2)	(3)
0101	Elävät hevoset	Kaikki luvussa 1 esitetyt ja käytetyt eläimet on oltava kokonaan tuotettuja
0204	Lampaan- ja vuohenliha tuore, jäädytetty tai jäädytetty	Käsittely, jossa käytettyjen, kaikkien luvussa 2 esitettyjen aineiden on oltava kokonaan tuotettuja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 204, 6.8.1994, s. 62.

Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan
välinen, kirjeenvaihtona tehty
SOPIMUS
tietyistä maataloustuotteista

Kirjeenvaihton n o . 1

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Norja kuningaskunnan välisiin tietyistä maataloustuotteista 16 päivänä huhtikuuta 1973, 14 päivänä heinäkuuta 1986 ja 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyihin sopimuksiin sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon hyväksymistä ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista EY/Norja-vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraaviin tuloksiin:

1. Norja ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 edellä mainitusta kirjeenvaihdosta johtuvat molemminpuoliset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Norja ja yhteisö sopivat keskinäisestä juustotuotteiden kauppaa koskevasta uudesta sopimuksesta. Tämän sopimuksen teksti on tämän kirjeen liitteessä I.
3. Yhteisö avaa Norjan hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä II.
4. Norja avaa yhteisön hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä III.

5. Alanimikkeeseen 1214 90:stä kuuluvan heinän osalta Norja sitoutuu soveltamaan tuontijärjestelmää periaatteella: "ensiksi tullutta palveliaan ensin".
6. Edellä kohdissa 2, 3 ja 4 tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä IV.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Norjan kuningaskunnan
hallituksen puolesta

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saameeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Norja kuningaskunnan välisiin tietyistä maataloustuotteista 16 päivänä huhtikuuta 1973, 14 päivänä heinäkuuta 1986 ja 2 päivänä toukokuuta 1992 kirjeenvaihtona tehtyihin sopimuksiin sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon hyväksymistä ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista EY/Norja-vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille neuvotteluissa päädytyn seuraaviin tuloksiin:

1. Norja ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 edellä mainitusta kirjeenvaihdosta johtuvat molemminpuoliset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.
2. Norja ja yhteisö sopivat keskinäisestä juustotuotteiden kauppaa koskevasta uudesta sopimuksesta. Tämän sopimuksen teksti on tämän kirjeen liitteessä I.
3. Yhteisö avaa Norjan hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä II.
4. Norja avaa yhteisön hyväksi 1 päivästä tammikuuta 1995 vuosittaiset tariffikiintiöt, jotka esitetään tämän kirjeen liitteessä III.
5. Alanimikkeeseen 1214 90:stä kuuluvan heinän osalta Norja

sitoutuu soveltamaan tuontijärjestelmää periaatteella:
'ensiksi tullutta palveliaan ensin'.

6. Edellä kohdissa 2, 3 ja 4 tarkoitettujen kiintiöiden soveltamista koskevat alkuperäsäännöt esitetään tämän kirjeen liitteessä IV.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön."

Minulla on kunnia vahvistaa teille Euroopan yhteisön hyväksyvän edellä esitetyn.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin
neuvoston puolesta

LIITE I

Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välinen
SOPIMUS
keskinäisestä juustotuotteiden kaupasta

Euroopan yhteisö ja Norja kuningaskunta sopivat molemminpuolista juustokauppaansa koskevan uuden sopimuksen⁽¹⁾ tekemisestä suostukseensa maataloustuotteiden kaupan sopusointuista kehitystä ja ottaen huomioon kahdenvälisten maataloustuotteita koskevien myönnytysten mukauttamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen johdosta käydyt keskustelut siten, että se tulee voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995. Tämän sopimuksen määräykset esitetään jäljempänä ottaen huomioon yhteisön ja Norjan halun tarjota kuluttajille, kotimaisten juustojen lisäksi, toisenlaisia tuontijuustoja.

1. Jäljempänä ilmoitettujen vuosittaisten juustomäärien osalta rajoitetaan tuontitullit seuraavantasoisiksi.

a) Yhteisön tuoteissa (Espanjaa ja Portugalia lukuun ottamatta):

CN-koodiin 0406 kuuluvat, Norjasta peräisin olevat juustot, joiden mukana on hyväksytty todistus⁽²⁾:

	Vuosittainen määrä (tonneina)	Tuontitulli ecuina/100 kg
- Jarlsberg, rasvapitoisuus vähintään 45 painoprosenttia kuiva-aineesta ja kuiva-ainepitoisuus vähintään 56 painoprosenttia, vähintään kolmen kuukauden kypsytämisajalla:)	
- kokonaisina kuorellisina 8 - 12 kilogramman painoisina tahkoina ⁽³⁾)	
- suorakaiteen muotoisina kimpaleina, joiden nettopaino on 7 kg tai vähemmän ⁽⁴⁾)	
- tyhjiössä tai tehotomassa kaasussa pakattuina paloina, joiden nettopaino on vähintään 150 g ja enintään 1 kg(4)	) 226,3	66,41
- Ridder, rasvapitoisuus vähintään 60 painoprosenttia kuiva-aineesta ja vähintään neljän viikon kypsytämisaika:)	
- kokonaisina kuorellisina 1 - 2 kilogramman painoisina tahkoina ⁽³⁾)	
- tyhjiössä tai tehotomassa kaasussa pakattuina paloina, joissa kuori on vähintään yhdellä(3) sivulla ja joiden nettopaino on vähintään 150 g(4))	
- Herajuusto	357	7,50

b) tuonnille Norjaan

(1) Tämä sopimus ei kuitenkaan rajoita Espanjan ja Portugalin liittymisen johdosta 14 päivänä heinäkuuta 1986 allekirjoitetun yhteisön ja Norjan välisen molemminpuolista juustokauppaa koskevan kirjeenvaihdon 3 kohdan soveltamista.

(2) Todistuksen antaa "Norske Meierier" (Norjan meijerilaitos)

(3) Ilmaisu "kuorellisina juustotahkoina" tarkoittaa juustoja, joilla on perinteinen litteä lieriömäinen muoto. Näiden määräysten soveltamiseksi kuori määritellään seuraavasti: näiden juustojen kuori on juustomassasta muodostuneen juuston uloin osa, jonka rakenne on muuta juustoa selvästi kiinteämpi ja väri huomattavasti tummempi.

(4) Pakkauksessa olevien merkintöjen on oltava sellaiset, että kuluttaja kykenee tunnistamaan tämän juuston.

	Vuosittainen määrä (tonneina)	Tuontitulli Norjan kruunui-na/kg
- Kaikentyypiset ja -lajiset yhteisöstä peräisin olevat juustot	2560	1,20

2. Norja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet:

- jotta 1 a kohdassa tarkoitetut todistukset annetaan ainoastaan tässä sopimuksessa sovituille määrille,

- valvoakseen, että tuontilupien itsenäistä jakojärjestelmää johdetaan markkinoiden vaatimukset huomioon ottaen ja niin, että tuonti tapahtuu säännöllisesti ja että sovitut tuontimäärät yhteisöstä Norjaan voidaan tosiasiallisesti tuoda.

3. Yhteisö ja Norja toimivat niin, että muut tuontitoimenpiteet eivät vaaranna niiden toisilleen myöntämiä etuja.

4. Yhteisö ja Norja sitoutuvat kumpikin osaltaan valvomaan, etteivät niiden viejien käyttämät hinnat aiheuta vaikeuksia tuontimaan markkinoilla.

Ne sopivat tässä asiassa, että ne vaihtavat keskenään säännöllisesti hintanoteerauksia sekä kaikkia muita tarvittavia tietoja kotimaan juustojen ja tuontijuustojen markkinoista.

Jos käytettyihin hintoihin nähden ilmenee vaikeuksia, ryhdytään mitä pikimmin neuvotteluihin jomman kumman sopimuspuolen pyynnöstä asianmukaisten oikaisutoimenpiteiden toteuttamiseksi.

5. Jomman kumman sopimuspuolen pyynnöstä käydään neuvotteluja mistä tahansa ongelmasta, joka liittyy tämän sopimuksen toimintaan. Sopimuspuolet voivat yhteisestä

sopimuksesta muuttaa sitä erityisesti kotimaisten juustojen tai tuontijuustojen markkinahintojen, tuotannon, kaupan pitämisen tai kulutuksen kehityksen mukaisesti.

6. Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joilla sovelletaan Euroopan talousyhteisön perustamissopimusta, mainitussa sopimuksessa määrätyn edellytyksin sekä Norjan kuningaskunnan alueella.
7. Tämä sopimus korvaa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun yhteisön ja Norjan sopimuksen keskinäisestä juustojen kaupasta.

LIITE II

EUROOPAN YHTEISÖN NORJAN KUNINGASKUNNALLE MYÖNTÄMÄT TARIFFIKIINTIÖT

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määrä (tonneina)	Tulli
1504 10 10	Kalanmaksaöljyt ja niiden jakeet, A-vitamiinipitoisuus enintään 2500 ky/g	103	vapaa
1504 20 10	Kalarasvat ja -öljyt (muut kuin kalanmaksaöljyt) ja niiden jakeet	384	vapaa
ex 1516 10 90	Eläinrasvat ja -öljyt ja niiden jakeet, kokonaan kalasta tai merinisäkkäästä valmistetut, paljoustavarana	5 141	vapaa
ex 2309 90 31	Kalanruoka	1 177	vapaa

LIITE III

NORJAN EUROOPAN YHTEISÖLLE MYÖNTÄMÄT TARIFFIKIINTIÖT

Norjan tariffinimike	Tavaran kuvaus	Määrä (tonneina)	Tulli (NKR/kg)
0407 00 11 0407 00 19	)Kuorelliset linnunmunat;)siipikarjan munat	290	vapaa
0511 99 11 0511 99 21	)Kuivattu eläimenveri)	300	vapaa
1209 23 00	Nadansiemenet	75	vapaa
1209 24 00	Niittynurmikan siemenet	50	vapaa
1602 49 10	Pekonihiutale (paahdettu, paisutettu pekonin kamara)	50	1,40

LIITE IV

Alkuperäsäännöt

1. Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen pöytäkirjan n:o 3 ilmaisua "alkuperäsäännöt" ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä koskevia määräyksiä, sellaisena kuin ne ovat viimeksi muutettuna 8 päivänä maaliskuuta 1994 tehdyllä EY-Norja-sekakomitean päätöksellä N:o 1/94⁽¹⁾, sovelletaan soveltuvin osin liitteissä I, II ja III mainittuihin tuotteisiin.
2. Valmistusta tai käsittelyä, joka on suoritettava ei-alkuperäaineille, jotta valmis tuote saa alkuperäaseman, koskevat erityissäännöt, joita ei ole vielä esitetty mainitun pöytäkirjan n:o 3 liitteessä II, ovat seuraavat:

HS-nimikkeen	Tavaran kuvaus	Alkuperäasemaan oikeuttava ei-alkuperäainesten käsittely
(1)	(2)	(3)
0406:sta	Juusto	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 4 esitettyjen kaikkien ainesten on oltava kokonaan tuotettuja
0407	Linnun munat, kuorelliset	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 4 esitettyjen linnunmunien on oltava kokonaan tuotettuja
0511:sta	Kuivattu eläimenveri	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 5 esitettyjen kaikkien ainesten on oltava kokonaan tuotettuja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 204, 6.8.1994, s. 90

HS-nimikkeen	Tavaran kuvaus	Alkuperäasemaan oikeuttava ei-alkuperäainesten käsittely
(1)	(2)	(3)
1209:stä	Siemenet	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 12 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
1504:stä	- Kalanmaksäöljyt ja niiden jakeet, A-vitaamiinipitoisuus enintään 2500ky/g - Kalarasvat ja -öljyt (muut kuin kalanmaksäöljyt) ja niiden jakeet	Käsittely, jossa käytettyjen luvussa 3 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja Käsittely, jossa on käytetty mihin tahansa nimikkeeseen, myös nimikkeeseen 1504 kuuluvia aineksia
ex 1516	Eläinrasvat ja öljyt sekä niiden jakeet, kokonaan kalasta tai merinisäkkästä valmistetut	Käsittely, jossa käytettyjen luvuissa 2 ja 3 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
ex 1602	Pekonihiutale	Käsittely, jossa on käytetty luvussa 1 esitettyjä eläimiä
ex 2309	Kalanruoka	Käsittely, jossa käytettyjen: -kaikkien viljojen, sokerin tai melassin, lihan tai maidon on jo oltava kokonaan tuotettuja, ja - luvussa 3 esitettyjen kaikkien aineiden on oltava kokonaan tuotettuja

Kirjeenvaihto N:o 2

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen keskinäisestä juustokaupasta ja neuvotteluihin tämän sopimuksen hyväksymisestä Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta.

Tässä suhteessa vahvistan teille, että Norja suostuu seuraaviin sitoumuksiin :

1. Norja luopuu 200 tonnin juustomäärän rajoissa 11 päivänä huhtikuuta 1983 päivätyssä kirjeessään, jossa se varasi itselleen oikeuden rajoittaa tiettyjen yhteisöstä peräisin olevien juustojen tuontia, esittämistään määräyksistä.
2. Norja myöntää, että Kanarian saarilla 1 päivästä heinäkuuta 1992 tapahtunut juuston-tuontijärjestelyjen muutos, joka vaikutti Norjan perinteiseen vientiin, on otettu täysin huomioon uudessa sopimuksessa.
Näillä edellytyksin Norja luopuu kaikista myöhemmistä korvauksista sellaisten juustojen osalta, jotka eivät kuulu 14 päivänä heinäkuuta 1986 Espanjan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehtyyn yhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Norjan kuningaskunnan hallituksen
puolesta

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen keskinäisestä juustokaupasta ja neuvotteluihin tämän sopimuksen hyväksymisestä Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöön liittymisen johdosta.

Tässä suhteessa vahvistan teille, että Norja suostuu seuraaviin sitoumuksiin :

1. Norja luopuu 200 tonnin juustomäärän rajoissa 11 päivänä huhtikuuta 1983 päivätyssä kirjeessään, jossa se varasi itselleen oikeuden rajoittaa tiettyjen yhteisöstä peräisin olevien juustojen tuontia, esittämistään määräyksistä.
2. Norja myöntää, että Kanarian saarilla 1 päivästä heinäkuuta 1992 tapahtunut juuston-tuontijärjestelyjen muutos, joka vaikutti Norjan perinteiseen vientiin, on otettu täysin huomioon uudessa sopimuksessa.
Näillä edellytyksin Norja luopuu kaikista myöhemmistä korvauksista sellaisten juustojen osalta, jotka eivät kuulu 14 päivänä heinäkuuta 1986 Espanjan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehtyyn yhteisön ja Norjan väliseen sopimukseen."

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston
puolesta

Euroopan unionin ja Sveitsin valaliiton kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

tietyistä maatalous- ja kalastustuotteista

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen kirjeenvaihtoon 21 päivänä heinäkuuta 1972, 5 päivänä helmikuuta 1981 ja 14 päivänä heinäkuuta 1986 sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon hyväksymistä ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista EY/Sveitsi-vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille, että näiden neuvottelujen tuloksena Sveitsin valaliitto ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 mainitulla kirjeenvaihdoilla tehdyt molemminpuoliset myönnytykset sekä juustoja koskevat keskenäiset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväanne tämän kirjeen sisällön.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Sveitsin valaliiton hallituksen
puolesta

Brysselissä

Arvoisa herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen kirjeenvaihtoon 21 päivänä heinäkuuta 1972, 5 päivänä helmikuuta 1981 ja 14 päivänä heinäkuuta 1986 sekä osapuolten välisiin neuvotteluihin, jotka koskivat mainitun kirjeenvaihdon hyväksymistä ja tiettyjen maataloustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista EY/Sveitsi-vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen johdosta.

Vahvistan teille, että näiden neuvottelujen tuloksena Sveitsin valaliitto ja yhteisö sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 1995 mainitulla kirjeenvaihdollä tehdyt molemminpuoliset myönnytykset sekä juustoja koskevat keskenäiset myönnytykset ulotetaan koskemaan laajentunutta yhteisöä.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön."

Minulla on kunnia vahvistaa teille Euroopan yhteisön hyväksyvän edellä mainitun.

Vastaanottakaa, arvoisa herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston
puolesta

RAHOITUSTA KOSKEVA SELVITYS		PÄIVÄYS: _____		
1.	BUDJETTIKOHTA: Luku 10: maksut, palkkiot	MÄÄRÄRAHAT: 946,2 milj. ecua		
2.	TOIMINNAN NIMIKE: Ehdotus: neuvoston päätös Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan, Norjan kuningaskunnan ja Sveitsin valaliiton välisestä kirjeenvaihtona tehdystä tiettyjä maataloustuotteita koskevasta sopimuksesta.			
3.	OIKEUDELLISET PERUSTEET: Perustamissopimuksen 113 artikla			
4.	TOIMINNAN TAVOITTEET: Kolmen uuden jäsenvaltion sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välisen ennen liittymistä tapahtuneen kaupankäynnin huomioonottaminen (sekä Norjan osalta Kanarian saarille vietyä 43 tonnin suuruisen juustomäärän käsittävän lisäklintin huomioonottaminen); kolmen uuden jäsenvaltion ja Sveitsin kaupankäynnin edellytysten tarkistaminen EY:n ja Sveitsin välisen vapaakauppasopimuksen perusteella.			
5.	RAHOITUKSELLISET VÄIKUTUKSET	12 KUUKAUDEN AJANJAKSO (miljoonaa ecua)	KULUVA VARAINHOITOVUOSI (95) (miljoonaa ecua)	SEURAAVA VARAINHOITOVUOSI (96) (miljoonaa ecua)
5.0.	MENOT - EY:n BUDJETISTA SUORITETTAVAT			
5.1.	TULOT (MAKSUT/TULLIT)	p.m.	p.m.	p.m.
		1997 milj. ecua	1998 milj. ecua	1999 milj. ecua
5.1.1.	ARVIOT TULOISTA	p.m.	p.m.	p.m.
5.2.	LASKENTATAPA: - Norjan ja Islannin osalta kyseiset määrät ovat erityisen pienet, joten vaikutus omiin varoihin on rajoitettu; - Sveitsin osalta uusi järjestely ei edellytä tullimenettelyn muutosta (tuonti tullitta ennen ja jälkeen).			
6.0.	RAHOITUS VOIDAAN SUORITTA A TOTEUTETTAVAN TALOUSARVION KYSEISEEN LUKUUN KUULUVISTA MÄÄRÄRAHOISTA			
6.1.	RAHOITUS VOIDAAN SUORITTA A TOTEUTETTAVAN TALOUSARVION LUKUJEN VÄLISILLÄ SIIRROILLA			

6.2. LISÄBUDJETIN TARVE

6.3. TULEVIIN BUDJETTEIHIN OTETTAVIA MÄÄRÄRAHOJA

HUOMAUTUKSIA:

ISSN 1024-4492

KOM(95) 426 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI

03 11

Luettelonumero : CB-CO-95-465-FI-C

ISBN 92-77-93352-6

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg